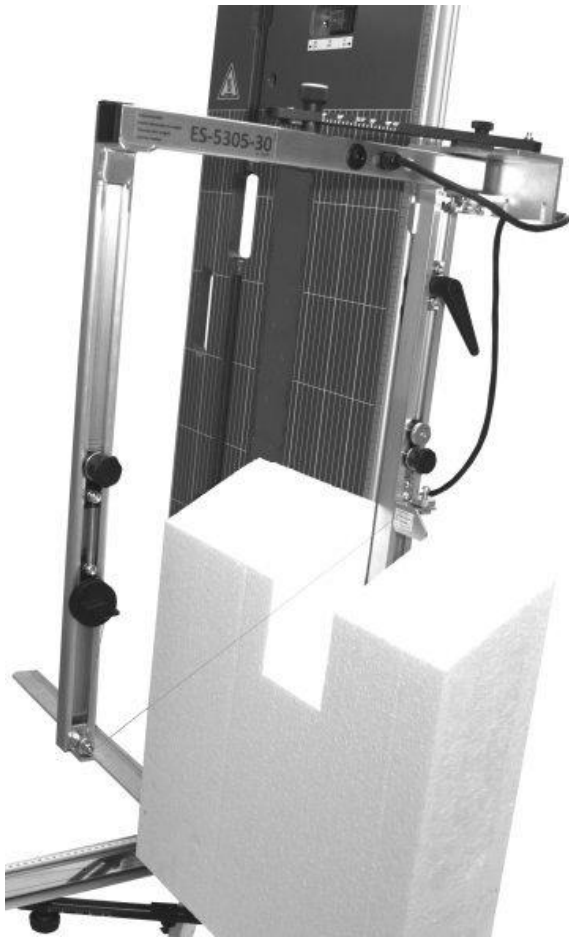


ES-5305

Art.-Nr. 1200169 (30cm)

Art.-Nr. 1200085 (40cm)



D	Zubehör zu Glühdrahtgerät	
	Sicherheitshinweise	2
	Bedienungsanleitung	3-7
	Ersatzteilliste	7/8
F	Découpeuse a filament chauffant	
	Instructions de sécurité	2
	Mode d'emploi type	3-7
	Liste pièces de rechange	7/8
I	Trancia a filo incandescente	
	Avvisi di sicurezza	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-7
	Elenco dei pezzi di ricambio	7/8
GB	Heated Wire Cutting Device	
	Safety Instructions	2
	Operating Instructions	3-7
	Replacement Parts	7/8

**D** **Sicherheitshinweise - Vorwort**

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

F **Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface**

Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention. Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.

I **Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa**

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente. Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.

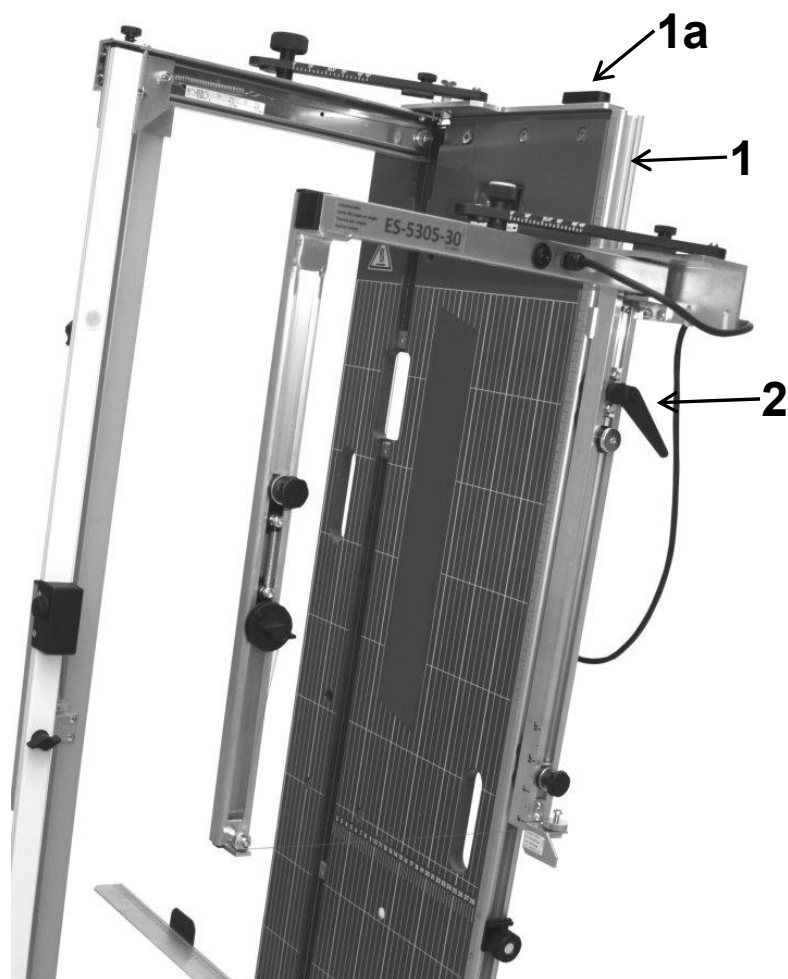
GB **Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword**

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully. Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.

Lieferumfang | Volume de fournitures | Corredo di forniture | Scope of delivery

D	Lieferumfang:	Eckschneider ES-5305-x0, Teflonspray, Anleitung. Lieferung ES-5305-30 mit Transporttasche, ES-5305-40 im Karton		
	Technische Daten:	Schnittlänge: 31/41 cm	Schnitttiefe: 52 cm	Gewicht Gerät: 2.0 kg
		Zuschnitt : Thermisch	Stromversorgung: über Trafo am Standgerät	
F	Volume de livraison :	Découpeuse d'angle, type ES-5305-x0, spray au téflon, mode d'emploi. Livraison ES-5305-30 avec sac de transport, ES-5305-40 dans le carton		
	Caractéristiques techniques :	Longueur de coupe: 31/41 cm	Profondeur de coupe : 52 cm	Poids de l'appareil: 2.0 kg
		Découpe : thermique	Alimentation électrique : via le transformateur sur la découpeuse à fil chaud	
I	Corredo di forniture :	Dispositivo di taglio angoli modello ES-5305-x0, Teflonspray, Istruzioni d'uso. Consegna ES-5305-30 con Custodia, ES-5305-40 in una scatola.		
	Dati tecnici:	Lunghezza di taglio: 31/41 cm	Profondità di taglio: 52 cm	Peso: 2.0 kg
		Taglio: termico	Alimentazione: mediante trasformatore della taglierina a filo incandescente	
GB	Scope of delivery:	Edge cutter type ES-5305-x0, Teflon spray, operating instructions. Delivery of ES-5305-30 with transport bag, ES-5305-40 in the carton.		
	Technical details:	Cutting length: 31/41 cm	Cutting depth: 52 cm	Equipment weight: 2.0 kg
		Cut: Thermal	Power supply: Via transformer to glow wire cutting equipment	



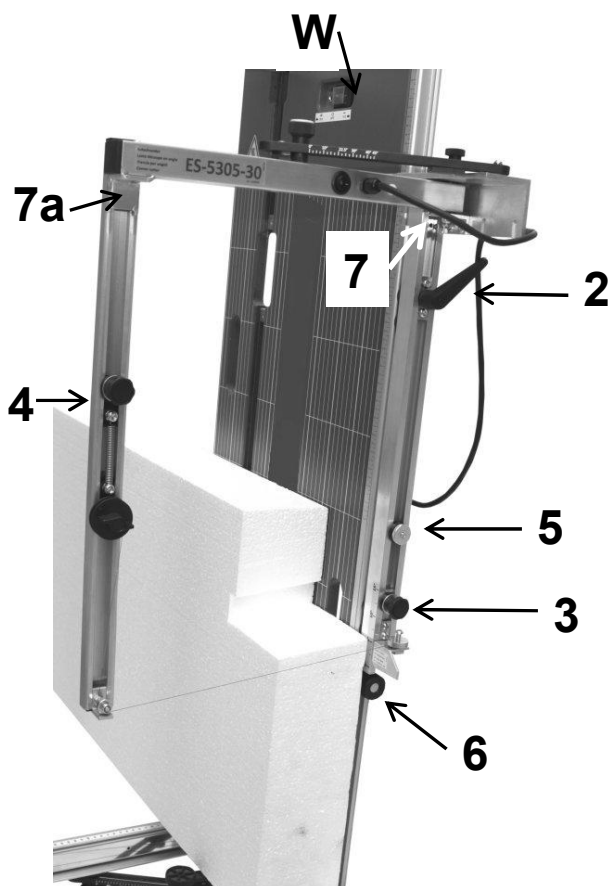


D Inbetriebnahme
 Bei nachträglichem Zukauf des Eckschneiders bitte aufrechte Führungsschiene (1) am Standgerät mit beiliegendem Teflonspray innwendig auf ganzer Länge leicht einsprühen und trocknen lassen. (Monatlich wiederholen)
 Eckschneider mittels grauen Teflengleiter in aufrechte Schiene einführen und Klemmhebel (2) fixieren.
 C-Schiene (1) mit Sicherungshebel am Geräteende (1a) schliessen.
 Eckschneider an schwarzem Gehäuse an Standgeräte-Rückseite einstecken.

F Mise en service
 Si vous ajoutez la découpeuse d'angle à un équipement, veuillez appliquer une légère pulvérisation de téflon avec la bombe fournie sur la glissière verticale (1) tout le long de l'intérieur de l'appareil de base et laisser sécher (refaire tous les mois)
 Introduire la découpeuse dans la glissière verticale avec le curseur de téflon gris et fixer le levier de serrage (2). Fermer la glissière C (1) avec le levier de blocage (1a)
 Emboîter la découpeuse sur le boîtier noir à l'arrière de l'appareil de base.

I Messa in esercizio
 Se la taglierina angolare viene acquistata successivamente, nebulizzare del teflon sulla guida (1) del supporto, su tutta la lunghezza e lasciare asciugare ripetere ogni mese).
 Inserire la taglierina angolare con teflon grigio e fissare la leva di serraggio (2). Chiudere la guida C (1) con la leva di fissaggio (1a).
 Inserire il dispositivo di taglio angoli nella sede nera nella parte posteriore dell'apparecchio a pavimento.

GB Initiation
 In the event of a subsequent additional purchase of the edge cutter, please slightly spray the vertical guide rail (1) on the standing equipment with the Teflon spray enclosed and allow to dry. (repeat every month)
 Insert edge cutter with grey Teflon slide into vertical rail and secure clamp lever (2). Close C rail (1) with securing lever (1a).
 Insert edge cutter in standing equipment rear on the black case.



- D** **Schrägschnitt:**
 Reiter (3) mit rechter Hand in gewünschte Neigung schieben und gleichzeitig Drahtspanner (4) mit linker Hand nachführen und straffen.
 Reiter (5) an (3) führen. Somit sind allfällige Wiederholungsschnitte bereits fixiert, auch wenn Reiter (3) zu einer anderen Neigung umgestellt wird.
 Ausschnitttiefe mit Reiter (6) an langer Führungsschiene festlegen.
 Eckschneider an Wippenschalter (W) nach rechts drückend einschalten, Klemmhebel (2) nur leicht lösen, Eckschneider bis zum Reiter (6) gleiten lassen und Dämmplatte bei einem Eckausschnitt nach links oder rechts wegziehen.
 Eckschneider vorzugsweise im hinteren Bereich (7) des Querrohres oder am Klemmhebel haltend hochschieben. Klemmhebel leicht fixieren und Gerät ausschalten.

Eckschneider NICHT an vorderer Aluschiene (7a) hochdrücken !

- F** **Coupe en biais:** Pousser dans la position requise le curseur (3) à l'aide de la main droite tout en vérifiant et en tendant le tendeur de filament (4) à l'aide de la main gauche.
 - Positionner le curseur (5) sur (3). Ainsi, les coupes répétitives éventuelles sont déjà en place même si le curseur (3) est réglé pour une nouvelle inclinaison.
 - Définir la profondeur de coupe à l'aide du curseur (6) sur la glissière longue.
 - Mettre en marche la découpeuse d'angle sur le commutateur basculant (W) en appuyant à droite, desserrer légèrement (2) le levier de serrage, laisser glisser la découpeuse jusqu'au curseur (6) et retirer l'isolant à gauche et à droite pour une découpe d'angle.
 - Lever de préférence la découpeuse d'angle à l'arrière du tube transversal ou sur le levier tout en le maintenant. Fixer sans forcer le levier le blocage et arrêter l'appareil.

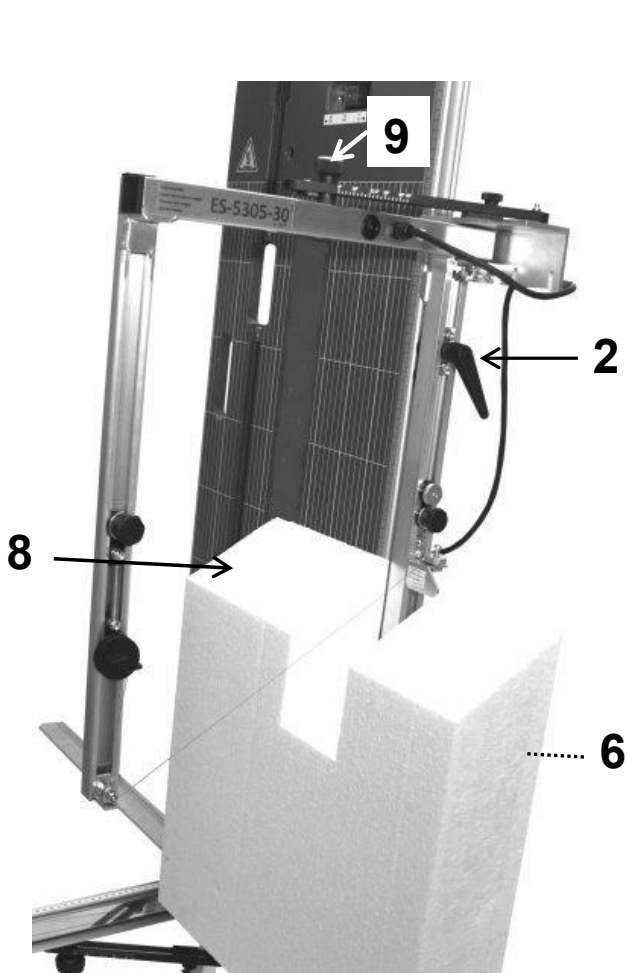
NE PAS pousser la découpeuse d'angle sur le rail d'aluminium avant (7a)

- I** **Taglio obliquo:** spingere il corsoio (3) nell'inclinazione desiderata con la mano destra e tendere contemporaneamente il tendifilo con la mano sinistra; accostare il corsoio (5) su (3). In questo modo vengono fissati tutti i tagli ripetitivi anche nel caso in cui il corsoio (3) sia impostato con una diversa inclinazione; Definire la profondità di intaglio con il corsoio (6) sulla guida lunga; Attivare il dispositivo di taglio angoli spostando l'interruttore a bilico (W) verso destra, allentare leggermente la leva di fissaggio (2), far scorrere il dispositivo di taglio angoli fino al corsoio (6) e rimuovere la piastra insonorizzante da sinistra o da destra; Sollevare il dispositivo di taglio angoli nella parte posteriore del tubo longitudinale o sulla leva di fissaggio, afferrandola. Fissare leggermente la leva di fissaggio e spegnere l'apparecchio.

NON sollevare la taglierina afferrandola per la guida di alluminio anteriore (7a).

- GB** **Slope cut:** Push slide (3) with right hand into desired slope and follow up wire tensioner (4) with left hand and tension.
 Direct slide (5) to (3). This means that any repeat cuts are already fixed, even if the slide (3) is readjusted on a different slope.
 Set cutting depth with slide (6) on long guide rail.
 Activate edge cutter on rocker switch (W) by pressing to the right, only slightly loosen clamp lever (2), allow edge cutter to move to the slide (6) and retract the insulation board with an edge cut to the left or right.
 Preferably push up the edge cutter holding the cross tube or on the clamp lever in the rear area. Fit clamp lever slightly and switch off the equipment.

Do NOT press up the edge cutter on the front aluminium rail (7a).



D Dachsparrenausschnitt:

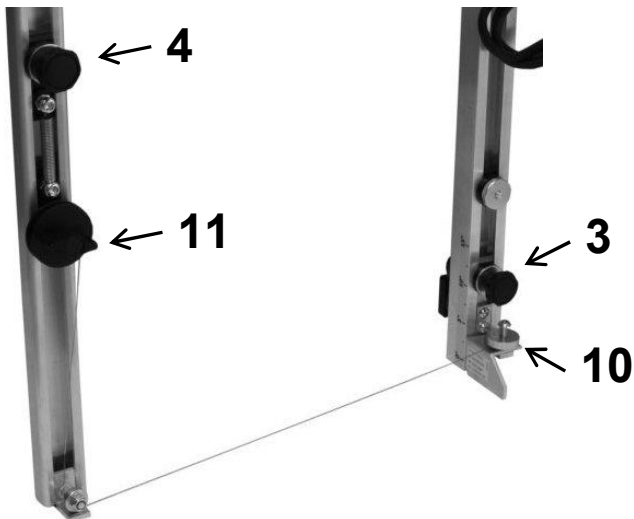
Dachneigung an allen Dämmplatten gemäss Gebäudelänge mit langem Draht zuschneiden. (8)
 - Neigung an Eckschneider wie oben beschrieben (Schrägschnitt) einstellen.
 - Sparrenausschnitt an Dämmplatte markieren, Sparrenhöhe mittels Reiter (6) fixieren.
 - Einschnitt senkrecht ausführen, Dämmplatte um Sparrenbreite verschieben, Eckschneider hochschieben und mittels Klemmhebel (2) fixieren.

Sparrenausschnitt kann bei liegender Platte auch an Stirnseite ausgeschnitten werden.
 Gewünschte Neigung durch Abschnwenken des Eckschneiders positionieren und mittels Sterngriff (9) fixieren. Sparrenhöhe mittels Reiter (6) fixieren.

F Découpe de chevrons : Découper l'inclinaison du toit sur tous les panneaux isolants selon la longueur avec un filament long (8).
 Régler l'inclinaison sur la découpeuse d'angle comme décrit ci-dessus (coupe en biais).
 Marquer la découpe des chevrons sur l'isolant, fixer la hauteur de chevron par curseur (6) Pratiquer une incision verticale, déplacer l'isolant autour de la largeur du chevron et remonter la découpeuse et la fixer sans forcer avec le levier de serrage (2).
 Les chevrons peuvent être aussi découpés sur la face avant en laissant le panneau couché. Positionner l'inclinaison requise en tournant la découpeuse d'angle et la fixer au moyen de la poignée étoile (9).
 Fixer la hauteur des chevrons au moyen du curseur (6).

I Taglio per travetti: Intagliare l'inclinazione del tetto di tutte le piastre insonorizzanti in funzione della lunghezza con il filo lungo (8).
 Impostare l'inclinazione sulla taglierina come descritto sopra (taglio longitudinale);
 Marcare l'intaglio sulle piastre insonorizzanti, fissare l'altezza del travetto con il corsoio (6); - effettuare il taglio verticalmente, spostare la piastra insonorizzante e la larghezza del travetto e sollevare la taglierina verticale fissandola leggermente con la leva di fissaggio (2);
 l'intaglio del travetto può essere effettuato anche con piastra orizzontale sul lato frontale. Posizionare l'inclinazione desiderata orientando il dispositivo di taglio angoli e fissarlo con l'impugnatura a stella (9). Fissare l'altezza con il corsoio (6).

GB Rafter section: Cut the roof slope on all insulation boards in accordance with the long wire (8).
 Set slope on edge cutter as described above (slope cut).
 Mark rafter section on insulation board, fit rafter height with slide (6). Perform incision vertically, remove insulation board by rafter width and push edge cutter back up and fit slightly with clamp lever (2).
 Rafter section can also be cut out on front side if the board is lying down.
 Position desired slope by tilting the edge cutter and fit with star handle (9).
 Fit rafter height with slide (6).



D **90° Draht-Justierung:** Gleiter (3) ganz nach unten schieben. Durch Drehen der Drahtaufnahmerondelle (10) wird die exakte 90° Justierung vorgenommen.
Parkposition: Wird der Eckschneider nicht benötigt, lässt sich dieser soweit abschwelen, dass ein ungehindertes Arbeiten mit dem Standgerät möglich ist.
 Der Eckschneider muss nicht demontiert werden.

F **Ajustement à 90°** Pousser tout en bas le curseur (3) L'ajustement exact à 90° s'obtient en tournant la rondelle de réception du filament (10)
Position d'arrêt : Si la découpeuse d'angle est inutile, elle se laisse tourner de manière à permettre un travail sans entrave sur l'appareil de base.
 La découpeuse d'angle ne doit pas être obligatoirement démontée.

I **Regolazione a 90°:** abbassare completamente il corsoio (3). La regolazione esatta a 90° si ottiene ruotando la rotella del filo (10).
Posizione "parcheggio": qualora non si renda necessario utilizzare il dispositivo di taglio angoli, sarà possibile abbassarlo in modo tale da non intralciare le operazioni dell'apparecchio a pavimento.
 Non è necessario smontarlo.

GB **90° adjustment:** Push slide (3) all the way down. By rotating the wire intake roundels (10), the exact 90° adjustment is performed.
Parking position: If the edge cutter is not required, it can be pivoted so that unobstructed working with the standing equipment is possible. The edge cutter does not have to be dismantled.

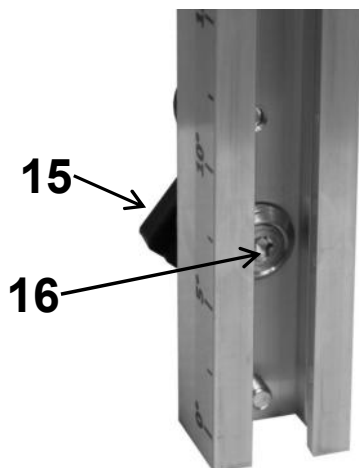


D **90°-Schnittwinkel** kann mittels Reiter [14] exakt nachjustiert werden.

F Un angle de coupe de 90° peut être ajusté avec précision au moyen du curseur [14].

I L'archetto per taglio a 90° può essere nuovamente regolato in modo esatto mediante il corsoio [14].

GB 90° cutting angles can be readjusted precisely with a slide [14].



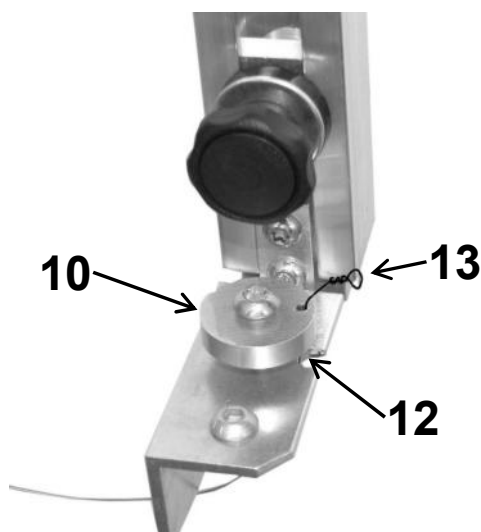
D Teflungleiter (15) kann mit Schraube (16) exakt nachjustiert werden.

F Guide teflon (15) peut être après ajusté exactement avec la vis (16).

I Piedini in teflon (15) possono essere regolate con vite (16) esattamente.

GB Teflon glider (15) can be readjusted exactly with screw (16)

Draht ersetzen, Draht nachziehen | Remplacer, retendre le filament | Sostituire il filo, tendere il filo | Installing New Wire, Re-Tightening the Wire



D **Draht nachziehen:**
Drahtrest aus Rondelle (10) entfernen und Rondelle mit Drahtdurchführungsloch nach hinten drehen. Flügelgriff (11) an Endlosdrahtspule leicht lösen, neuen Draht vorziehen, bei Rondelle **von unten einfädeln (12)** und mittels einfachem Schlick (13) sichern. Überschüssiger Draht auf Drahtspule zurückwickeln und Flügelgriff (11) wieder gut fixieren. Anschliessend Draht mittels Sterngriff (4) spannen.

F **Resserrer le filament**
Enlever le reste de filament de la rondelle (10) et tourner vers l'arrière avec le trou guide filament Desserrer la poignée-étoile (11) sur la bobine de fil en continu, sortir le filament neuf, **l'enfiler (12) depuis le bas** et bloquer avec un simple fil de fer noué (13).
Rembobiner sur la bobine le filament en excès et bien fixer de nouveau la poignée étoile (11).
Puis serrer le fil au moyen de la poignée-étoile (4).

I **Serraggio filo:**
Rimuovere i residui di filo dalla rondella (10) ruotando la rotella all'indietro con il foro guida filo. Allentare leggermente l'impugnatura a stella (11) sulla bobina del filo, tirare del filo nuovo e infilarlo dalla parte inferiore (12), fissarlo con un'asola semplice (13)
Riavvolgere il filo in eccesso sulla bobina e fissare l'impugnatura a stella (11).
Serrare il filo con l'impugnatura a stella (4).

GB **Tightening the wire:**
Remove remaining wire from the roundel (10) and turn roundel back with wire guiding hole. Slightly loosen star handle (11) on endless coil, pull wire forward, at roundel thread from the bottom (12) and secure with simple ooze (13). Rewind excessive wire on wire coil and fit star handle (11) again.
Subsequently tighten wire with star handle (4).



		D Ersatzteile	F Nomenclature
1	1200016	Ersatzdrahtspule 0.5mm / 6m	Bobine de fil de remplacement 0.5mm / 6m
2	1900065	Gerätestecker	Fiche de connexion de l'appareil
3	1900545	Klemmhebel Gross M6/80	Grand levier de serrage M6/80
4	1900575	Rändelmutter Metall, M6	Ecrou molleté métallique, M6
5	1900713	Schrägstellreiter hinten (komplett)	Curseur d'inclinaison arrière (complet)
6	1900588	Sterngriffmutter 28-M6	Manette M6, D=28mm
7	1901758	Flügelgriffgriffmutter 32-M6-S	poignée papillon M6-S, 32mm
8	1900648	Teflongleiter grau, 33x23mm	Guide teflon gris, 33x23mm
9	1900649	Teflonscheibe grau, 27x8mm	Disque teflon gris, 27x8mm
10	1900463	Teflonspray, Dose 100ml	Spray teflon, boîte 100ml
11	1900521	Zugfeder	Ressort de traction
12	1904925	Transporttasche	Sac de transport

		I Pezzi di ricambio	GB Spare parts list
1	1200016	Bobina del filo di ricambio 0,5 mm / 6 m	Spare wire coil 0.5mm / 6m
2	1900065	Spina connettore	Connector
3	1900545	Leva di bloccaggio M6/80	Clamp lever large M6/80
4	1900575	Dado zigrinato metallico, M6	Knurled nut metal, M6
5	1900713	Corsoio di posizionamento posteriore (completo)	Inclination slide rear (complete)
6	1900588	Dado a stella M6, D=28mm	Star handle nut M6, D=28mm
7	1901758	Dado a stella M6-S, 32mm	T-handle nut M6-S, 32mm
8	1900648	Guida di teflon, grigia, 33x23 mm	Teflon slide grey, 33x23mm
9	1900649	Rondella di teflon grigia, 27x8 mm	Teflon disc grey, 27x8mm
10	1900463	Teflonspray, 100ml	Teflon spray, tin 100ml
11	1900521	Molla di tensione	Tension spring
12	1904925	Custodia di trasporto	Transport bag